



TXIMELETA / MARIPOSA

1

ÉRASE UNA VEZ UNA MARIPOSA QUE ANDABA COMIENDO EL POLEN DE LAS FLORES CON SU LARGA LENGUA. AUMI AUMI IBA COMIENDO DE FLOR EN FLOR.

DE REPENTE SE PUSO EN UNA HOJA Y...

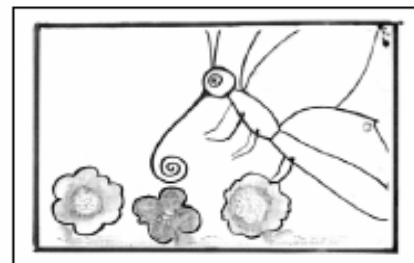
(Pasar la lámina poco a poco, por cada flecha lo que corresponde a cada huevo).

→ ¡AH!! PUSO UN HUEVO,
 → ¡¡AH!! PUSO DOS,
 → ¡¡AH!! PUSO TRES,
 → ¡¡AH!! PUSO CUATRO.

(Terminar de pasar la lámina)

(Cuando se vuelve al final de la última lámina)

...SI, SI, COMO LA MARIPOSA MAMÁ

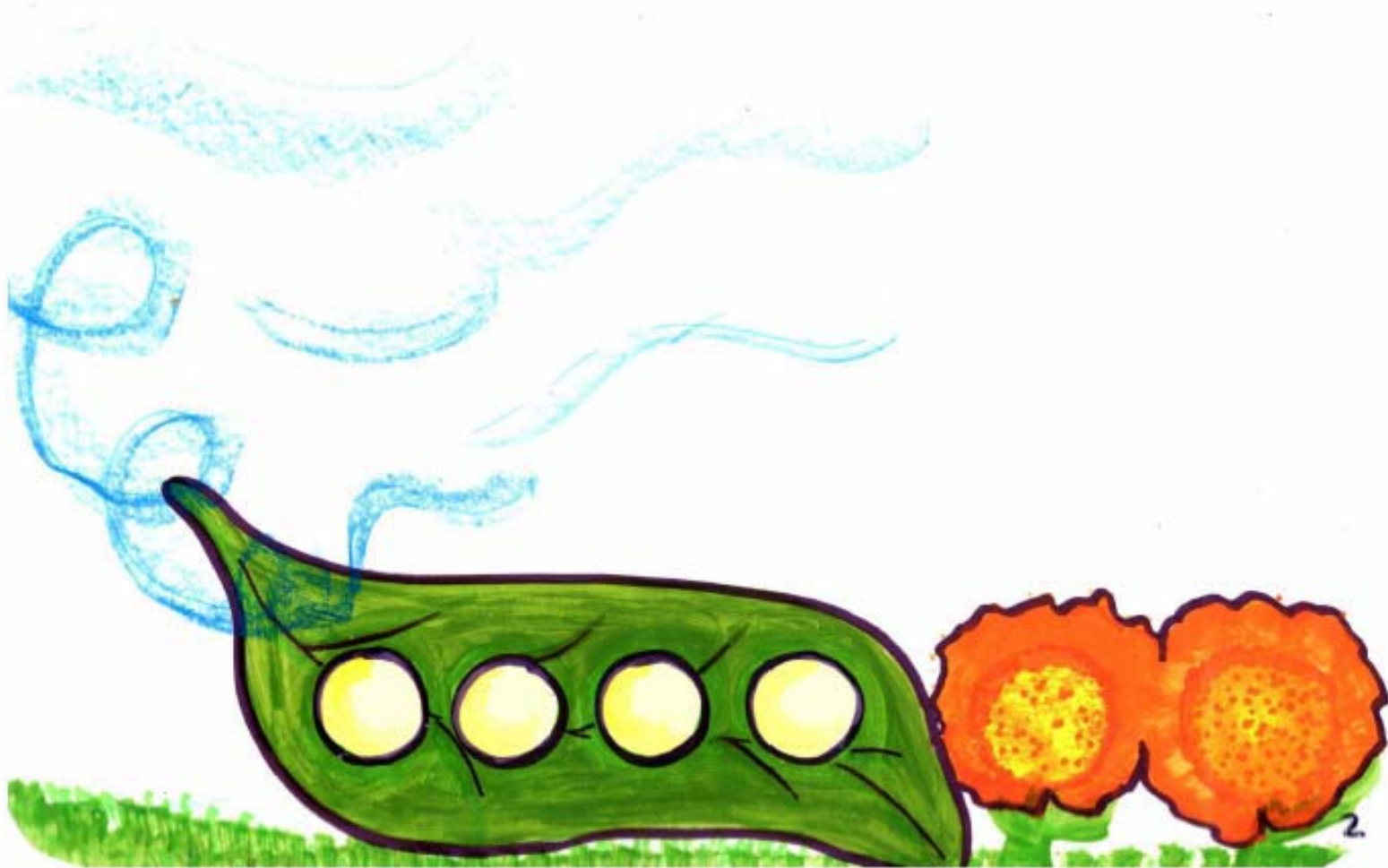


TXIMELETA

BEHIN BATEAN TXIMELETA BAT ZEBILEN BERE MINGAINA LUZEAREKIN LOREEN HAUTSA JATEN. MAUKA, MAUKA!! LOREZ LORE ZEBILEN. BAT-BATEAN HOSTO BATEN GAINEAN GELDITU ZEN ETA HAN,

→ AI ZARTI ARRAUTZA BAT ERRUN ZUEN,
 → AI ZARTI BI,
 → AI ZART HIRU,
 → A... IZART! LAU.

...AMA TXIMELETA BEZALAKOAK!

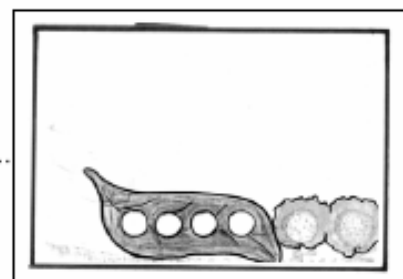


2

DESPUÉS DE PONER CUATRO HUEVOS NUESTRA MARIPOSA SE FUE CON EL VIENTO.
FUERON PASANDO LOS DÍAS Y DESPACIO, DESPACIO, FUERON SALIENDO LOS GUSANOS...

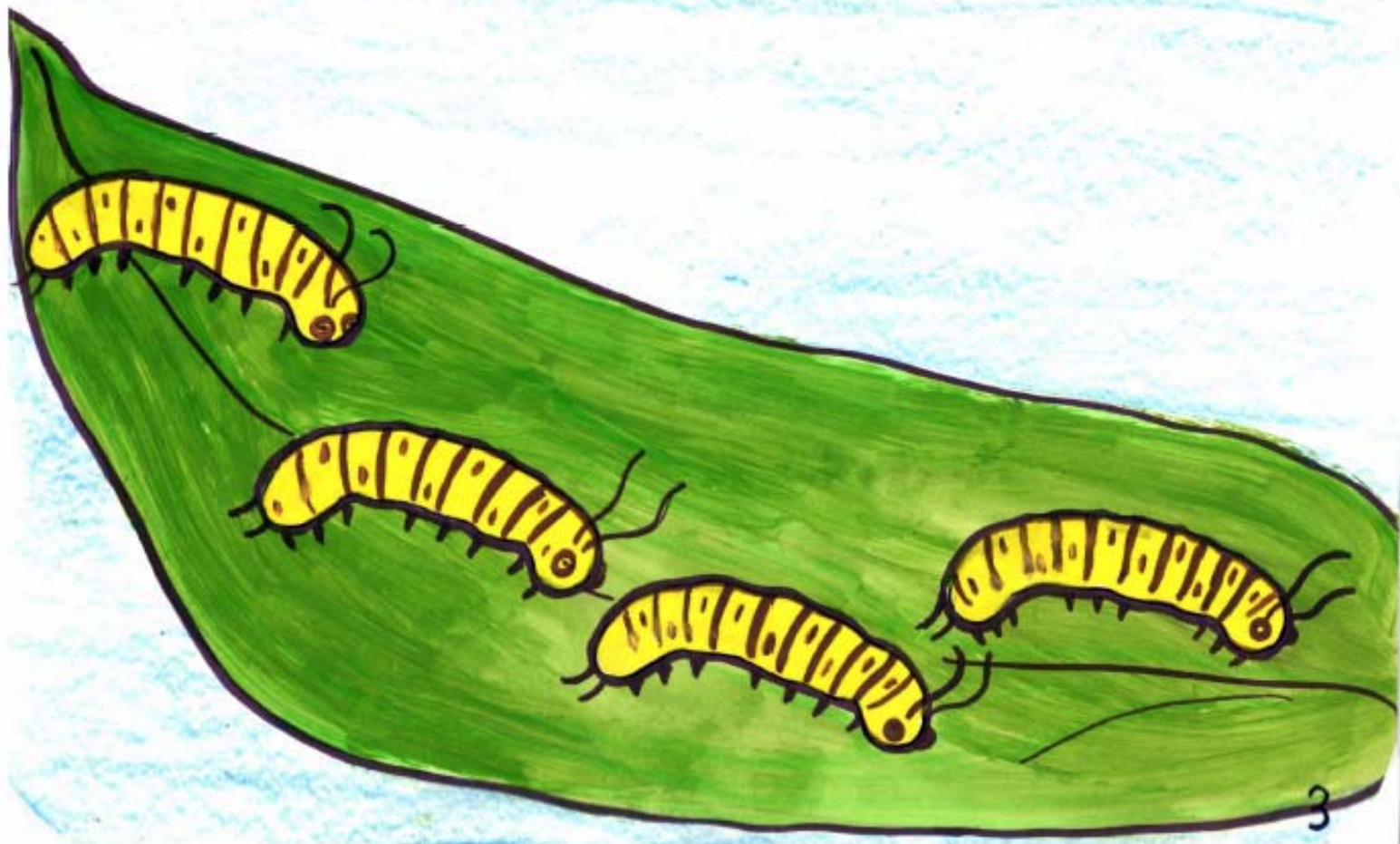
(Pasar la lámina poco a poco, por cada flecha lo que corresponde a cada gusano)

- PRIMERO SALIÓ UNO,
- LUEGO EL SEGUNDO,
- DESPUÉS EL TERCERO,
- (Terminar de pasar la lámina)
- ...Y AL FINAL EL CUARTO.



LAU ARRAUTZA ERRUN ONDOREN GURE TXIMELETA HAIZEAREKIN BATERA JOAN ZEN.
EGUNAK JOAN EGUNAK ETORRI, POLIKI POLIKI HASI ZIREN ARRAUTZETATIK...

- BELDARRAK IRTETEN...
- LEHENENGO BELDAR BAT...
- GERO BIGARRENA...
- ONDOREN HIRUGARRENA...
- ...ETA AZKENIK LAUGARRENA.



3

¡¡CUATRO PEQUEÑOS GUSANOS!! AL PRINCIPIO ERAN PEQUEÑOS, ¡CLARO!
PERO ESTOS CUATRO PEQUEÑOS GUSANOS EMPEZARON A COMER LA HOJA.

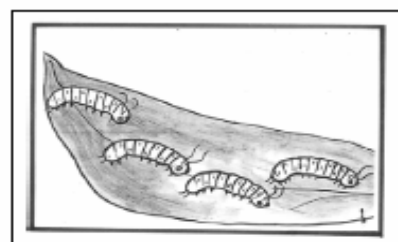
(Pasar la lámina poco a poco, por cada flecha un poco)

—————▶ ¡AUM! AUM! Y ... CADA VEZ ERAN MÁS GRANDES,

—————▶ CADA VEZ , MÁS GORDOS Y GRANDES.

~~~~~▶ ¡AUM! AUM!

(Terminar de pasar la lámina)



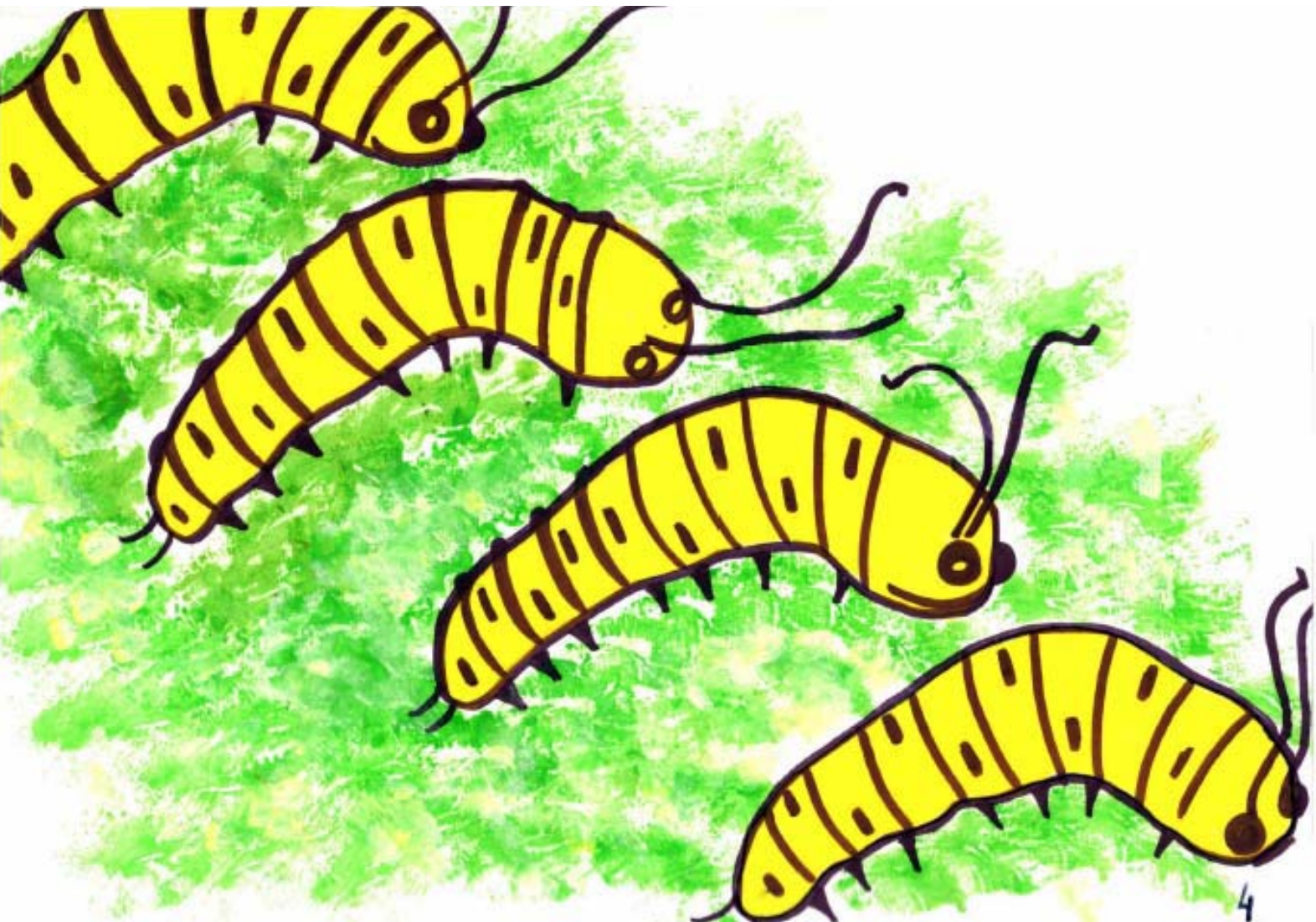
LAU BELDAR TXIKI! HASIERAN TXIKI-TXIKIAK ZIREN, JAKINA. BAINA LAU BELDAR TXIKI HAUEK, MAUKA! MAUKA! HOSTOA  
JATEN HASI ZIREN.

—————▶ MAUKA! MAUKA! ETA... GERO ETA HANDIAGOAK,

—————▶ GERO ETA POTOLOAGOA.

—————▶ BIHURTU ZIREN.

~~~~~▶ MAUKA! MAUKA!



4

LOS CUATRO GUSANOS SE DIERON UNA BUENA COMILONA, CASI SE COMIERON TODA LA HOJA.

→ DESPUÉS DE COMER SE FUERON A PASEAR.

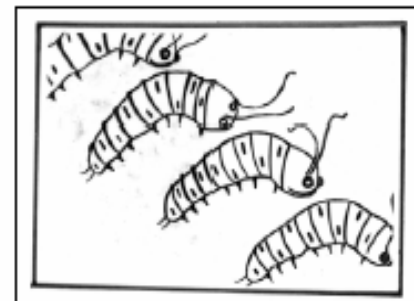
(Pasar la lámina poco a poco, con movimiento ondulante)



TIPI-TAPA, TIPI-TAPA,...

(Terminar de pasar la lámina mientras se dice)

→ LOS CUATRO PEQUEÑOS GUSANOS SE SUBIERON A UNA RAMA.



TRIPAKADA EDERRA EGIN ZUTEN LAU BELDARREK. IA HOSTO OSOA JAN ZUTEN.

→ JAN ONDOREN PASEATZERA JOAN ZIREN.



TIPI-TAPA, TIPI-TAPA,...

→ LAU BELDAR TXIKI ADAR GAINEAN ILARAN.



5

DESPUÉS DE TANTO ANDAR SE CANSARON MUCHO. ENTONCES...

¿SABÉIS LO QUE HICIERON? ¿NO? PUES...

¡SE COLGARON DE LA RAMA!

(Pasar la lámina poco a poco, por cada flecha lo que corresponde a cada gusano)

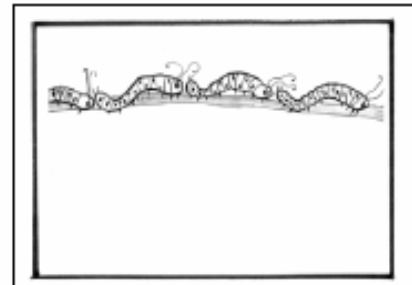
→ PRIMERO UNO,

→ LUEGO DOS,

→ LUEGO TRES,

(Terminar de pasar la lámina mientras se dice)

→ Y CUATRO GUSANOS COLGADOS.



IBILI ETA IBILI NEKATU EGIN ZIREN NONBAIT. ORDUAN, BA AL DAKIZUE ZER EGIN ZUTE? EZ? BA, ADARRATIK

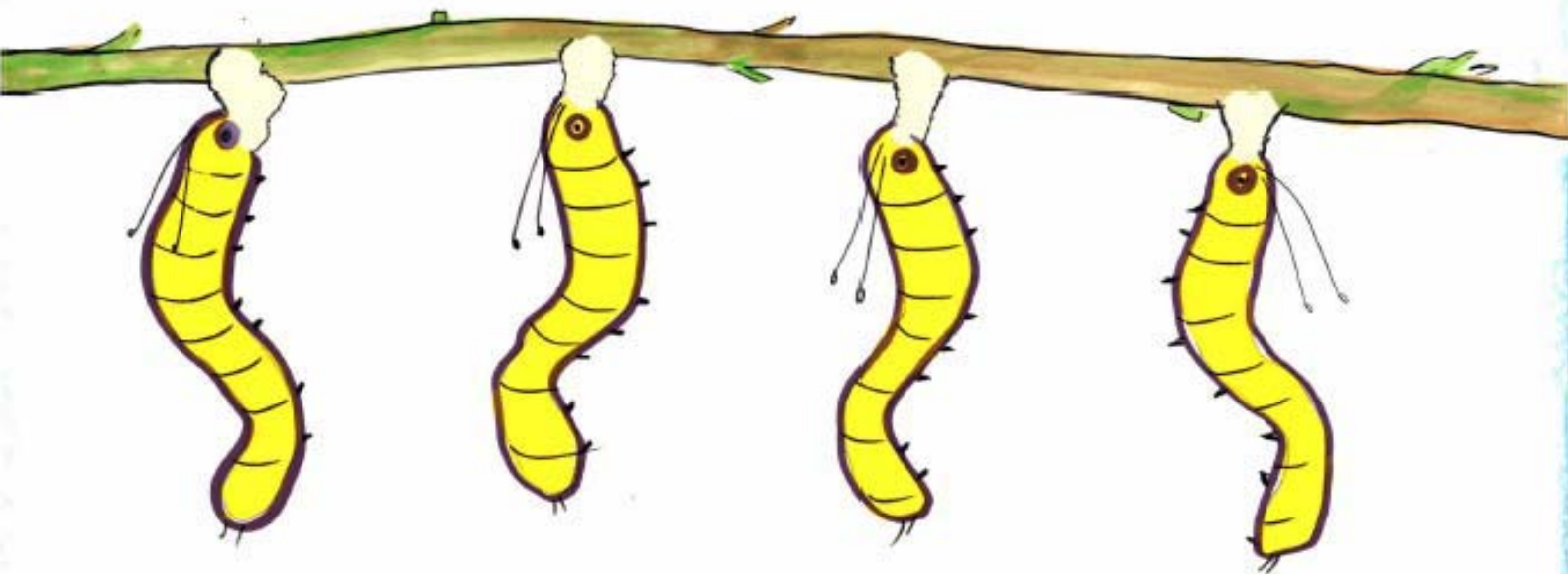
→ ZINTZILIK JARRI ZIREN!

→ LEHENENGO BAT,

→ GERO BI,

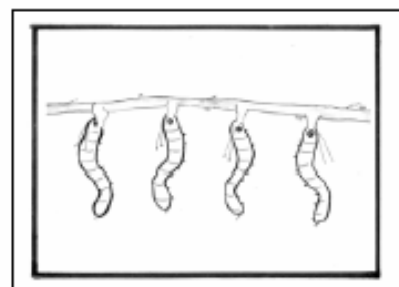
→ HIRU,

→ ETA LAU BELDAR ZINTZILIK!



6

UNA VEZ QUE ESTABAN COLGADOS, EMPEZARON A TENER SUEÑO Y POCO A POCO Y LENTAMENTE... COMENZARON A RODEARSE CON HILO DE SEDA, FORMANDO LA CRISÁLIDA,



(Pasar la lámina poco a poco, por cada flecha lo que corresponde a cada crisálida)



PRIMERO UNA CRISÁLIDA.



AQUÍ, LA SEGUNDA CRISÁLIDA.



MIRAD LA TERCERA CRISÁLIDA ...

(Terminar de pasar la lámina mientras se dice)



Y POR ÚLTIMO, LA CUARTA CRISÁLIDA.

ADARRATIK ZINTZILIK ZEUEDELA, LOGURE ZIREN ETA ASTIRO, ASTIRO ...



ZETAZKO HARIAZ INGURATU ETA BILTZEN HASI ZIREN, KRISALIDA SORTUZ.



HARA HEMEN, BAT.



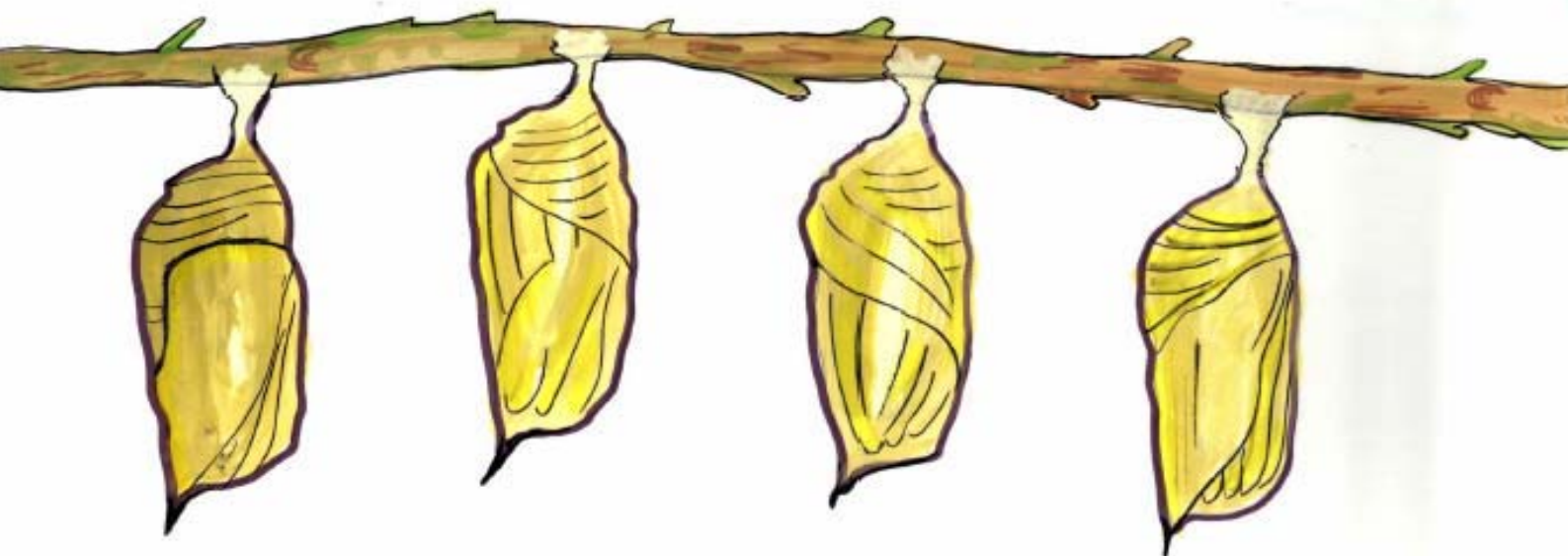
HEMEN BIGARRENA.



HIRUGARREN KRISALIDA...

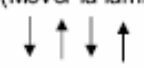


ETA LAUGARREN KRISALIDA.

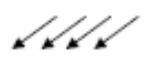


CUATRO CRISÁLIDAS COLGADAS DE LA RAMA.

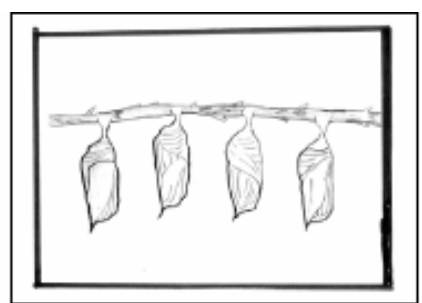
(Mover la lámina con continuos movimientos simulando los movimientos del viento, la lluvia,...)



EL VIENTO LAS BALANCEABA, EL SOL LAS CALENTABA Y LA



LLUVIA DE VEZ EN CUANDO LAS LIMPIABA Y LAS REFRESCABA.

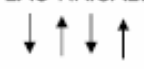


UN DÍA... ¡CRIS, CRASI! ¡CRIS, CRASI!

LAS CRISÁLIDAS EMPEZARON A ROMPERSE. ¡¡¡OH!!! EMPEZARON A ROMPERSE. ¡CRIS, CRASI! ¡CRIS, CRASI!

(Terminar de pasar la lámina)

LAU KRISALIDA ADARRATIK ZINTZILIK.



HAIZEAK KULUNKATZEN ZITUEN, EGUZKIAK BEROTZEN ZITUEN ETA



EURIAK NOIZBEHINKA GARBITZEN ETA FRESKATZEN ZITUEN.



EGUN BATEAN, KRISI KRASI! KRISI! KRASI!

KRISALIDAK PUSKATZEN HASI ZIREN. O!!! APURTZEN HASI ZIREN. KRISI KRASI! KRISI KRASI!



8

¡¡CUATRO CRISÁLIDAS ABIERTAS!!

EHI ¿QUÉ HABRÁ SALIDO DE LAS CRISÁLIDAS?

(Pasar la lámina con golpes secos, por cada flecha lo que corresponde a cada mariposa)

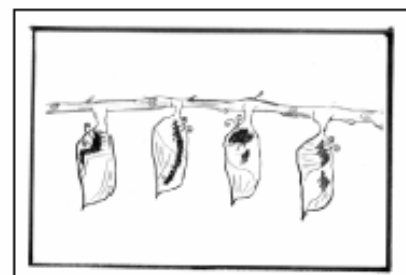
—————> CHA, CHA, CHA... ¡UNA MARIPOSA!

—————> CHI, CHI, CHI... ¡DOS MARIPOSAS!

—————> CHU, CHU, CHU... ¡TRES MARIPOSAS!

(Terminar de pasar la lámina)

CHAU, CHAU, CHAU... ¡¡¡CUATRO MARIPOSAS!!!



8

LAU KRISALIDA PITZATUTA!

E! ZER ATERAKO OTE ZEN KRISALIDAREN PITZADURETATIK?

—————> TXA, TXA, TXA TXIMELETA BAT!

—————> TXI, TXI, TXI TXIMELETA BI!

—————> TXU, TXU, TXU TXIMELETA HIRU!

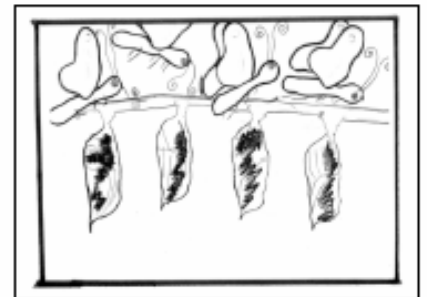
—————> TXAU, TXAU, TXAU TXIMELETA LAU!



9

CUATRO PRECIOSAS MARIPOSAS.

(Hacer una pausa larga)



→ ¿CÓMO QUIEN?

DE NUEVO 1ª PÁGINA

LAU TXIMELETA EDER EDERRAK,

→ NOR BEZALAKOAK?

BERRIRO I.GO ORRIALDERA

Taller de Kamishibai
 Autora: Marisa Mendaza
 Coordinación: Arabako Berritzeguneak
 Traducción al castellano: Iñigo Ayerra

Kamishibai Tablera
 Egilea: Marisa Mendaza
 Koordinazioa: Arabako Berritzeguneak
 Gaztelerara itzulia: Iñigo Ayerra

¿CÓMO QUIEN?

